BHS: Transliteration / CHES Job 10

1. My soul is weary of my עלי בחיי נקטה ר ריי ליוזר אעזבה זיזרדור אדברה life; I will leave my bchii oli adbre ngte nphshi aozbe shichi complaint upon myself; I will speak in the bitterness she-is-disgusted soul-of-me in-life-of-me and-I-am-forsaking on-me meditation-of-me I-am-speaking of my soul. במר נפשר bmr nphshi soul-of-me in-bitterness-of ² I will say unto God, Do not אל אלוה על אל אמר תרשיעני הודיעני מה condemn me: shew me amr al alue al thrshioni eudioni ol me wherefore thou contendest with me. I-am-saying to Eloah must-not-be you-are-condemning-me make-known-to-me! on what? תריבני thribni you-are-contending-with-me 3 [Is it] good unto thee that ועל כפיך הטוב לד כר תעשק תמאס עצת thou shouldest oppress, that etub lk thosha thmas igio kphik uol otzth thou shouldest despise the work of thine hands, and that that labor-of good? vou-are-extorting vou-are-rejecting palms-of-vou and-on counsel-of to-vou shine upon the counsel of the wicked? רשעים הופעת euphoth rshoim wicked-ones you-are-shining 4 Hast thou eves of flesh? or לך בשר כראות אם הערנר תראה אנוש seest thou as man seeth? bshr thrae eoini Ιk krauth anush am eyes-of? flesh to-you if as-to-see mortal you-are-seeing ⁵ [Are] thy days as the days הכימי אנוש ימיך שנותיך אם כימי גבר of man? [are] thy years as ekimi anush imik shnuthik kimi gbr man's davs. as-days-of? mortal days-of-you or years-of-you as-days-of master ⁶ That thou enquirest after לעוני ולחטאתי כי תבקש תדרוש mine iniquity, and searchest thdrush ki thbqsh Iouni ulchtathi after my sin? you-are-seeking to-depravity-of-me and-to-sin-of-me you-are-inquiring ⁷ Thou knowest that I am על ארשע לא ראין מציל דעתך כר מידך not wicked: and [there is] ki οl dothk la arsho uain midk mtzil none that can deliver out of thine hand. knowledge-of-you that not l-am-wicked and-there-is-no from-hand-of-you one-rescuing on ⁸ . Thine hands have made ותבלעני עצבוני ורעשוני יחד סביב me and fashioned me idik otzbuni uioshuni ichd sbib uthbloni together round about; yet thou dost destroy me. hands-of-you they-wrested-me and-they-are-making-me altogether around and-you-are-swallowing-up-me ⁹ Remember, I beseech ואל זכר 83 עשיתני כחמר עפר תשיבני כי thee, that thou hast made ki oshithni thshibni zkr na kchmr ual ophr me as the clay; and wilt thou bring me into dust remember! please! that as-clay you-made-me and-to soil you-are-turning-back-me again?

10 Hast thou not poured me תתיכני כחלב הלא וכגבנה תקפיאני out as milk, and curdled me ukgbne thqphiani like cheese? you-are-curdling-me not? as-milk you-are-pouring-forth-me and-as-cheese ¹¹ Thou hast clothed me עור ובשר תלבישני ובעצמות וגידים תסככני with skin and flesh, and hast ubshr thlbishni ubotzmuth thskkni our uaidim fenced me with bones and and-flesh you-are-clothing-me and-in-bones and-sinews you-are-boothing-me skin 12 Thou hast granted me חיים עשית עמדי שמרה וחסד ופקדתך רוחי life and favour, and thy oshith omdi uphqdthk chiim uchsd shmre ruchi visitation hath preserved my spirit. and-kindness you-do with-me and-supervision-of-you she-keeps spirit-of-me lives ¹³ And these [things] hast ואלה בלבבך צפנת ידעתי כר עמך thou hid in thine heart: I blbbk idothi zath omk know that this [is] with thee. and-these you-are-secluding in-heart-of-you I-know that this with-you 14 . If I sin, then thou ושמרתני חטאתי אם ומעוני תנקני markest me, and thou wilt thnqni la am chtathi ushmrthni umouni not acquit me from mine iniquity. if I-sin and-you-observe-me and-from-depravity not you-are-holding-innocent-me ¹⁵ If I be wicked, woe unto רשעתי אללי וצדקתי X27X ראשי שבע קלון 15 me; and [if] I be righteous, rshothi alli Ιi utzdathi la rashi shbo qlun am [yet] will I not lift up my head. [I am] full

if

I-am-wicked

forbid!

to-me

and-I-am-just

I-shall-lift

head-of-me

not

dishonor

to-be-surfeited-of

BHS: Transliteration / CHES Job 10 - Job 11

וראה עברר urae onii

and-to-see humiliation-of-me

confusion: therefore see thou mine affliction;

כשחל תצודני ותשב ויגאה kshchl thtzudni uthshb uigae as-black-lion you-are-hunting-me and-you-are-returning and-he-is-swelling

¹⁶ For it increaseth. Thou huntest me as a fierce lion: and again thou shewest thyself marvellous upon me.

תתפלא בי ththphla bi you-are-showing-yourself-marvelous in-me

תחדש כגדי עדיך ותרב כעשך עמדי thchdsh uthrb odik ngdi koshk omdi and-you-are-renewing testimonies-of-you front-of-me and-you-are-increasing vexation-of-you with-me

¹⁷ Thou thy renewest witnesses against me, and increasest thine indignation upon me; changes and war [are] against me.

חליפות וצבא עמי chliphuth utzba omi you-pass-on and-host with-me

ולמה תראני מרחם וערן הצאתני אגוע mrchm etzathni la thrani ulme aguo uoin and-why? from-womb you-bring-forth-me I-am-expiring and-eye not she-is-seeing-me

מבטן לקבר כאשר הייתי לא אהיה אובל kashr la eiithi aeie mbtn lqbr aubl

I-am-being-fetched as-which not I-became I-am-becoming from-belly to-tomb

יחדל ימי מעט הלא ואבליגה רשרת ממני מעט ela mot imi ichdl ishith mmni uablige mot days-of-me he-is-leaving-off he-is-setting-himself from-me and-l-am-smiling not? few

ולא ארץ אל אשוב חשך וצלמות אלך בטרם alk ula ashub artz chshk utzlmuth btrm al in-ere I-am-going and-not I-am-returning to land-of darkness and-shadow-of-death

אפל צלמות ולא ארץ עיפתה כמו ותפע סדרים כמו artz oiphthe kmu aphl tzlmuth ula sdrim uthpho kmu faintness as-though gloom-of shadow-of-death and-not orders and-she-is-shining as-though land-of

up the ghost, and no eye had seen me!

19 I should have been as though I had not been; I should have been carried from the womb to the grave.

¹⁸ Wherefore then hast thou

brought me forth out of the

womb? Oh that I had given

²⁰ [Are] not my days few? cease [then, and] let me alone, that I may take comfort a little.

²¹ Before I go [whence] I shall not return, [even] to the land of darkness and the shadow of death;

22 A land of darkness, as darkness [itself; and] of the shadow of death, without any order, and [where] the light [is] as darkness.

אפל

aphl gloom